

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak klatka pełna jest ptactwa, tak ich domy pełne są oszustwa;* ** dlatego stali się wielcy i bogaci. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak klatka pełna jest ptactwa, tak ich domy pełne tego, co zagarnęli oszustwem — to dlatego są tacy wielcy i bogaci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak klatka pełna jest ptaków, tak ich domy pełne są zdrady. Dlatego stali się wielcy i bogaci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako klatka pełna ptaków, tak domy ich pełne są zdrady; przetoż się wzmogli i zbogacili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako klatka pełna ptaków, tak domy ich pełne zdrady, dlatego urosli i zbogacili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak klatka pełna jest ptaków, tak domy ich przepelnione są oszustwem: w ten sposób stają się oni wielkimi i bogatymi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak klatka pełna jest ptaków, tak ich domy pełne są zrabowanego mienia; dlatego stali się możni i bogaci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak klatka pełna jest ptaków, tak ich domy przepelnia oszustwo. Dlatego stają się wielcy i bogaci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak klatka pełna jest ptaków, tak ich domy są pełne oszustwa. Dlatego stali się wpływowi i bogaci,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak torba myśliwska pełna jest ptactwa, tak domy ich pełne są szalbierstwa. Tak oto doszli do potęgi i bogactw,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як наставлена засідка повна пташок, так їхні доми повні обмани. Через це звеличилися і збагатилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak klatka pełna ptactwa tak i ich domy pełne są łupu zdrady; w ten sposób się wzmocnili i wzbogacili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak klatka jest pełna stworzeń latających, tak ich domy są pełne podstępu. Dlatego stali się wielkimi i zdobywają bogactwo.

¹⁾ Lub: zdrady, met.: owoców oszustwa lub zdrady.

²⁾ <x>430 1:9</x>